



Somerville Office of Housing Stability



Mayor Joseph A. Curtatone
City of Somerville

617-625-6600 Ext. 2581
somervillema.gov/ohs

Conozca sus derechos y recursos durante la pandemia de COVID-19 y más

Si necesita ayuda para pagar el alquiler o la hipoteca o se enfrenta a un desalojo, hay ayuda disponible.
Contáctenos al **617-625-6600 ext. 2581**.

Acerca de la Oficina de Estabilidad de Vivienda de la Ciudad de Somerville

La Oficina de Estabilidad de la Vivienda de la Ciudad de Somerville (OHS) proporciona información, consejos, referencias, servicios de apoyo y defensa sobre viviendas.

Los servicios incluyen:

- ✓ Ayudar a resolver asuntos de propietarios / inquilinos, incluidos los desalojos.
- ✓ Referencias para servicios legales
- ✓ Ayuda para solicitar asistencia para el alquiler o asistencia / indulgencia hipotecaria
- ✓ Ayuda para acceder a un refugio de emergencia
- ✓ Asistencia y referencias para la búsqueda de vivienda
- ✓ Educación y divulgación para inquilinos

Para obtener más información y acceder a los servicios de OHS, llame al **617-625-6600 ext. 2581**.

Los miembros del personal de OHS hablan inglés, español, portugués y somalí y utilizan Language Line para todos los demás idiomas.



Propietarios, la asistencia para el alquiler es beneficiosa para todos:

Conectar a los inquilinos con los recursos de manera temprana también puede beneficiar a los propietarios. Las propiedades permanecen ocupadas y pagadas, y los propietarios e inquilinos evitan el costo y el estrés del desalojo.

Inquilinos, ¿enfrentan grandes aumentos de alquiler?

¿Se vende su edificio? ¿Le gustaría programar un taller sobre Conozca sus derechos o formar una asociación de inquilinos? Comuníquese con Magdalena Gomez en Somerville Community Corporation, mgomez@somervillecdc.org.

Conozca sus derechos y recursos durante la pandemia de COVID-19 y más

Si necesita ayuda para pagar el alquiler o la hipoteca o se enfrenta a un desalojo, hay ayuda disponible. Contáctenos al **617-625-6600 ext. 2581**.

Conozca sus derechos: desalojo y ejecución hipotecaria

Las protecciones de vivienda temporal están vigentes durante la pandemia de COVID-19, pero las políticas pueden cambiar rápidamente. Regístrese para recibir alertas de la ciudad para recibir actualizaciones en [somervillema.gov/alerts](https://www.somervillema.gov/alerts).

Importante: ¡Solo un tribunal puede ordenar su desalojo!

Moratoria de ejecución de desalojos de la ciudad de Somerville

- Bajo esta Orden de Emergencia, se prohíbe **la remoción física** de los residentes de Somerville, incluso si un tribunal da permiso para desalojar.
- Permanece en vigor hasta nuevo aviso.

Moratoria federal de desalojo

- Algunos inquilinos pueden estar protegidos contra el desalojo físico hasta el 31 de diciembre.
- Debe cumplir con ciertas condiciones y enviar **una declaración firmada** a su arrendador lo antes posible.
- Visita [somervillema.gov/hos](https://www.somervillema.gov/hos) para obtener más información y una copia del formulario de declaración.

Moratorium estatal de desalojo y ejecución hipotecaria

- Finalizó el 17 de octubre. El proceso de desalojo puede iniciarse o reanudarse (a menos que se restablezca la Moratoria del Estado).
- Los desalojos físicos todavía están prohibidos bajo la Orden de Emergencia de la Ciudad.



Aún debe pagar la mayor cantidad posible de su alquiler o hipoteca. Hay ayuda financiera disponible; consulte la sección "Obtenga ayuda con los pagos de alquiler o hipoteca."

Si su propietario intenta desalojarlo o quitar sus pertenencias durante la emergencia COVID-19, contacte a la Oficina de Estabilidad de Vivienda. Hay ayuda legal disponible; consulte la sección "Obtenga ayuda legal".

Conozca sus derechos y recursos durante la pandemia de COVID-19 y más

Si necesita ayuda para pagar el alquiler o la hipoteca o se enfrenta a un desalojo, hay ayuda disponible. Contáctenos al **617-625-6600 ext. 2581**.

Obtenga ayuda con los pagos de alquiler o hipoteca

Si bien estas protecciones de vivienda están vigentes, después de que terminan, es fundamental que continúe pagando su alquiler o hipoteca. La asistencia financiera está disponible a través de las agencias enumeradas aquí, independientemente del estado migratorio. Pueden aplicarse límites de ingresos u otros criterios de elegibilidad.

Aplica ya. No espere. La asistencia para el alquiler y la hipoteca lleva tiempo y está sujeta a disponibilidad.

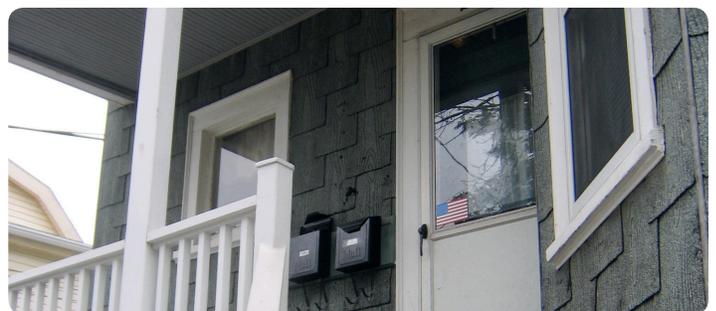
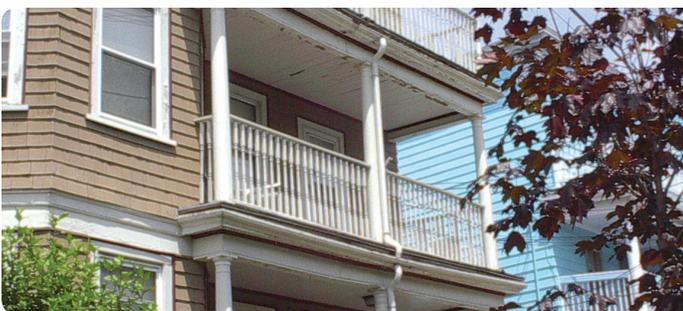
ASISTENCIA DE ALQUILER E HIPOTECA

- *Metro Housing Boston*
Solicite RAFT / ERMA (fondos estatales) en metrohousingboston.org.
- *Alivio Hipotecario*
Propietarios de viviendas, es posible que tengan derecho a indulgencia o protección contra ejecución hipotecaria en virtud de la Ley CARES, o la entidad administradora de sus préstamos puede ofrecer otras opciones. Obtenga más información en bit.ly/CovidMortgageHelp.

ASISTENCIA AL ALQUILER

- *Coalición de personas sin hogar de Somerville (Somerville Homeless Coalition)*
Solicite asistencia para el alquiler de Rapid Response en somervillehomelesscoalition.org/rapid-response.
617-623-6111
- *Agencia de Acción Comunitaria de Somerville (CAAS)*
617-623-7370
Ashley Tienken, atienken@caasomerville.org
- *Just-A-Start*
617-494-0444
contact@justastart.org

¿Necesita ayuda, pero no sabe por dónde empezar? Llame a OHS al **617-625-6600 ext. 2581** o visita somervillema.gov/ohs.



Conozca sus derechos y recursos durante la pandemia de COVID-19 y más

Si necesita ayuda para pagar el alquiler o la hipoteca o se enfrenta a un desalojo, hay ayuda disponible. Contáctenos al **617-625-6600 ext. 2581**.

Obtenga ayuda legal

Si su arrendador sigue adelante con un desalojo, intente obtener ayuda legal lo antes posible. Hay servicios legales gratuitos disponibles para inquilinos de bajos ingresos, independientemente de su estado migratorio.

- Servicios Legales de Cambridge y Somerville, **617-603-1700**
- De Novo, **617-661-1010**
- Oficina de Ayuda Legal de Harvard, **617-495-4408**
- Iniciativa de desvío de desalojo COVID-19, visite **mass.gov/CovidHousingHelp** o marque **2-1-1**

La Ley de Notificación de Estabilidad de Vivienda de Somerville

Asegurar que los residentes que enfrentan un desalojo conozcan sus derechos y dónde buscar ayuda

La Ley de Notificación de Estabilidad de Vivienda (HSNA) requiere que los propietarios de Somerville entreguen a los inquilinos y propietarios de viviendas embargadas documentos específicos cuando entregan un aviso de renuncia o no renovación del contrato de arrendamiento. Estos documentos enumeran:

- ✓ Recursos para alquiler y asistencia legal
- ✓ Derechos de los inquilinos y responsabilidades de los propietarios en un caso de desalojo.

Para ver estos documentos, escanear el código QR con su smartphone o visite **somervillema.gov/ohs**.

Para documentos en español, criollo haitiano, portugués y nepalí, visite **somervillema.gov/ohs**.



Si no recibe los documentos requeridos por HSNA con un aviso para renunciar o no renovar el contrato de arrendamiento, llame al 311 para informar una infracción del HSNA. Si necesita ayuda, llame a la Oficina de Estabilidad de la Vivienda al **617-625-6600 ext. 2581**.